

Double Eleven Shopping Carnival 双十一购物狂欢节

Transcripts

Zài 2009 nián yǐqián,
在 2009 年 以前,
Before 2009,

tídào 11 yuè 11 rì,
提到 11 月 11 日,
If you mention November 11th,

hěn duō rén dōu huì xiǎngdào “guānggùn jié”.
很多人都会想到“光棍节”。
many people will think of Singles' Day.

Yīnwèi 11 yuè 11 rì yǒu sì ge yī,
因为 11 月 11 日有四个一,
The date November 11th has four of ones,

xiàng sì gēn guāngliūliū de gùnzi,
像四根光溜溜的棍子,
like four bare sticks,

ér “guānggùn” zài Hànyǔ zhōng yǒu “dānshēnzhě” de yìsi,
而“光棍”在汉语中有“单身者”的意思,
“bare sticks” means “single” in Chinese,

suǒyǐ zhè yì tiān bèi rénmen jiàozuò “guānggùn jié”,
所以这一天被人们叫做“光棍节”,
so it is called Singles' Day,

yě jiùshì dānshēnzhě de jiérì.
也 就是 单身者 的 节日。
which is the festival for single people.

Dànshì cóng 2009 nián kāishǐ,
但是 从 2009 年 开始,
But since 2009,

tídào 11 yuè 11 rì,
提到 11 月 11 日,
speaking of November 11th,

rénmen gèng róngyì xiǎngdào de shì shuāngshíyī gòuwù kuánghuān jié.
人们 更 容易 想到 的是 双十一 购物 狂欢 节。
people are more likely to think of the double eleven shopping carnival.

Zhōngguó yǒu yí ge hěn dà de gòuwù wǎngzhàn,
中国 有 一个 很 大 的 购物 网站,
There is a big shopping website in China

jiào Táobǎo shāngchéng,
叫 淘宝 商城,
called Taobao mall,

xiànzài jiào Tiānmāo shāngchéng.
现在 叫 天猫 商城。
Now it's called Tmall.

2009 nián de shíhou,
2009 年 的 时候,
In 2009,

hái méi yǒu hěn duō rén zhīdào Táobǎo shāngchéng.
还 没 有 很 多 人 知道 淘宝 商城。
there are not many people know Taobao mall.

wèile ràng gèng duō rén zhīdào bìng shǐyòng “Táobǎo shāngchéng” zhè ge
为 了 让 更 多 人 知道 并 使用 “淘宝 商城” 这 个

gòuwù wǎngzhàn,

购物 网站,

In order to let more people know and use Taobao mall,

wǎngzhàn juéding zài guānggùn jié zhè tiān jìnxíng dà cùxiāo.

网站 决定 在 光棍 节 这 天 进行 大 促销。

the website decided to make a big sales promotion on Singles' Day.

suǒyǒu rén dōu méi yǒu xiǎngdào de shì,

所有 人 都 没 有 想 到 的 是,

What nobody thought was,

zhè cì cùxiāo de jiāoyìé dá dào le 5200 wàn yuán,

这 次 促销 的 交易额 达 到 了 5200 万 元,

The sales volume of this promotion had 52 million yuan (7.5 million dollars),

shì píngshí de 10 bèi.

是 平时 的 10 倍。

That is 10 times more than usual.

Cóng nà yǐhòu,

从 那 以后,

Since then,

Táobao shāngchéng měi nián dōu huì zài 11 yuè 11 rì jìnxíng cùxiāo.

淘 宝 商 城 每 年 都 会 在 11 月 11 日 进 行 促 销。

Taobao mall does promotion on November 11th every year.

zhè tiān hěn duō dōngxi dōu hěn piányi,

这 天 很 多 东 西 都 很 便 宜,

Many things are cheap on this day,

suǒyǐ yuè lái yuè duō rén zài 11 yuè 11 rì zhè tiān mǎi dōngxi,

所 以 越 来 越 多 人 在 11 月 11 日 这 天 买 东 西,

so more and more people do shopping on November 11th,

yě yǒu yuèláiyuè duō de gòuwù wǎngzhàn zài zhè tiān jìnxíng cùxiāo.
也 有 越 来 越 多 的 购 物 网 站 在 这 天 进 行 促 销。
and there are more and more shopping websites promoting on this day.

Shí nián guòqu le,
十 年 过 去 了,
Ten years passed,

guānggùn jié yǐjīng chéngwéile suǒyǒu Zhōngguó rén de gòuwù kuánghuān jié.
光 棍 节 已 经 成 为 了 所 有 中 国 人 的 购 物 狂 欢 节。
Singles' Day has become a shopping carnival for all Chinese.